

COMUNICADO-おしらせ

Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 4月 20日号

20 de abril de 2024

(Esp) 20 de abril de 2024

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!

(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

## やってみよう! グリーンカーテン Vamos fazer uma "Cortina Verde!" (Esp); Preparemos una cortina verde!

ゴーヤの苗を育てて、グリーンカーテンを作りましょう。窓いっぱい広がるみどりは目にも涼しく、夏の日差しを軽減してくれます。

Venha aprender a fazer uma cortina verde, plantando mudas de *gouya* (também conhecida como melão de São Caetano). Além de diminuir os raios solares de verão, a visão do verde pela janela é muito refrescante!

(Esp) Cultivemos el plantón de la calabaza amarga (*Momordica charantia*), también conocida con el nombre de melón amargo. Con esta planta trepadora para zonas soleadas preparemos una cortina verde, de los mejores para el sol. Cubrir la ventana con una trepadora toda de verde que se extiende en toda la ventana, es refrescante para la vista y también nos protege del sol fuerte de verano.

地球温暖化対策講座についても楽しく学習しながら、育て方を学んでいただけます。苗の配付もあります。

Aprenda como cultivar a planta e, ao mesmo tempo, estudar sobre medidas contra aquecimento global. Serão distribuídas mudas de *gouya* também!

(Esp) Podrá aprender cómo cultivar la planta y al mismo tiempo estudiar divertidamente sobre contramedidas contra el calentamiento global. También habrá distribución de plantones de *Gouya*.

❁ 日時：5月22日（水）13:30～14:30

Data e horário: 22 de maio (quarta) das 13h30 às 14h30

(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 22 de mayo. Entre las 13:30 a 14:30 hs

❁ 場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local / (Esp) Lugar: *Yogou Chiku Shimin Center* 2F Hall

❁ 定員：20名（定員になり次第締め切り）

Vagas: 20 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 20 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitantes)

❁ 持ち物：筆記用具

Trazer: material para fazer anotações / (Esp) Traer: artículos para tomar apuntes

❁ 内容：地球温暖化対策講座（20分程度）・グリーンカーテンの説明（20分程度）・ゴーヤ苗の配布（2苗/1人）

Conteúdo: Palestra sobre Medidas Contra o Aquecimento Global (20 minutos aprox.), explicação sobre Cortina Verde (20 minutos aprox.) e distribuição de mudas de *gouya* (2 mudas por pessoa).

(Esp) Contenido: Conferencia sobre las medidas que nos ayuden a alcanzar soluciones para hacer frente al calentamiento global (aprox. 20 minutos); explicación de las cortinas verdes (aprox. 20 minutos); distribución de plantones de calabaza amarga (2 plantones por persona).

❁ 主催：環境政策課

Organização / (Esp) Organización: *Kankyō Seisaku-ka*

申し込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center*

さんかひむりよう もうしこみよう  
参加費無料・申込要

Gratuito e necessário

inscrição

(Esp) Gratuito.

Inscripción necesaria.

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!  
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!  
(Esp) ¡Vamos a ir a jugar! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños



むりょう  
無料  
Gratuito



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 HP: <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

<p>がつ にち にち 5月12日(日) 10:00~11:15 12 de maio (domingo) (Esp) Domingo, 12 de mayo</p>	<p>よかパパひろば Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p>
<p>がつ にち げつ 5月13日(月) 10:30~11:00 13 de maio (segunda) (Esp) Lunes, 13 de mayo</p>	<p>さんぽ お散歩わんこをつくろう Vamos fazer um cachorrinho para passear junto. Dirigido a: crianças em idade pré-escolar (Esp) ¡ Hagamos de un perrito andador !. Dirigido a niños en edad preescolar.</p>	<p>たいしょう みしゅうがくじ 対象：未就学児</p>
<p>がつ にち ど 5月25日(土) 10:30~11:00 25 de maio (sábado) (Esp) Sábado, 25 de mayo</p>	<p>えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.</p>	<p>たいしょう 対象：どなたでも</p> 
<p>がつ にち ど 5月25日(土) 14:30~15:00 25 de maio (sábado) (Esp) Sábado, 25 de mayo</p>	<p>モルックをやってみよう Vamos jogar Molcky. Dirigido a: crianças do ensino primário. (Esp) Dirigido a: estudantes de primaria.</p>	<p>たいしょう しょうがくせい 対象：小学生</p> 



あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします! Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number  
(Esp) ¡ Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、出張によるマイナンバーカードの申請サポートを実施します!

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント! 予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください!

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Não é necessário fazer reservas, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡ Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !



<p>がつ にち ど にち にち 5月11日(土)・12日(日) 10:00~18:00 11 (sábado) e 12 (domingo) de maio (Esp) Sábado 11 y domingo 12 de mayo</p>	<p>よっかいちてん かい きゅうけい アピタ四日市店2階(休憩スペース) 10:00~18:00 Apita Yokkaichi 2F Espaço de Descanso. Das 10h às 18h (Esp) Apita Yokkaichi 2F, Espaço de Descanso. De 10:00 a 18:00 hs</p>
<p>がつ にち ど にち にち 5月18日(土)・19日(日) 10:00~18:00 18 (sábado) e 19 (domingo) de maio (Esp) Sábado 18 y domingo 19 de mayo</p>	<p>よっかいちとまり かい ちゅうおう ひろば イオンタウン四日市泊1階(中央イベント広場) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espacio central de eventos)</p>
<p>がつ にち ど にち にち 5月25日(土)・26日(日) 10:00~18:00 25 (sábado) e 26 (domingo) de maio (Esp) Sábado 25 y domingo 26 de mayo</p>	<p>よっかいちきた かい せんもんてんつうろ イオンモール四日市北1階(専門店通路) Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)</p>

問合せ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371

Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center

よごうちくしみん しんいんしやかい らいわねんがつづた  
**四郷地区市民センター 職員紹介 (令和6年4月1日~)**

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril 2024

(Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril 2024

かんちょう やまぐち まさし  
 館長…………… 山口 正司

Director / (Esp) Director: Yamaguchi Masashi

ふくかんちょう いわた よしたけ  
 副館長…………… 岩田 義武

Vice-diretor / (Esp) Subdirector: Iwata Yoshitake

ちいき しみず ひでき  
 地域マネージャー… 清水 秀樹

Coordenador regional / (Esp) Coordinador regional: Shimizu Hideki

まどぐち ちいきしゆにん なかにし きょうこ  
 窓口 地域主任…………… 中西 恭子

Atendimento (Responsável regional) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional): Nakanishi Kyouko

まどぐち くろかわ かずま さいとう よしこ しん ふじさわ ともこ  
 窓口…………… 黒川 和真 齋藤 佳子(新) 藤澤 智子

さとう れいこ くりやま しん  
 佐藤 玲子 栗山 さつき(新)

Atendimento / (Esp) Atención a los usuarios en ventanilla: Kurokawa Kazuma, Saitou Yoshiko, Fujisawa Tomoko, Satou Reiko, Kuriyama Satsuki

ちいきしゃかい やすだ かおこ まちだ こういち さかした ゆきの  
 地域社会づくり……… 安田 嘉生子 待田 浩一 坂下 夕希乃

Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local: Yasuda Kaoko, Machida Kouichi, Sakashita Yukino

せいかつそうだんいん  
 生活相談員…………… モニカ フランシスカ

Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros: Monica Fransisca



せわ  
 ~お世話になりました~

**Muito Obrigado!!**  
 (Esp) Funcionarios que se trasladan.  
**Muchas gracias.**

やまぐち しげき しょうげすいどうきょくけいえいきかくか  
 山口 繁樹 (上下水道局経営企画課へ)

Yamaguchi Shigeki (para / (Esp) se traslada a Joug Suidoukyoku Keiei Kikaku-ka)

かとう みこと しみんぜいか  
 加藤 美琴 (市民税課へ)

Katou Mikoto (para / (Esp) se traslada a Shiminzei-ka)

せがわ あきこ おやまだちくしみん  
 瀬川 明子 (小山田地区市民センターへ)

Segawa Akiko (para / (Esp) se traslada al Oyamada Chiku Shimin Center)



じごう し はっこう  
 ~次号「お知らせよごう」の発行について~

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"  
 (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

こうほう がつじょうじゆんごう がつとおか はっこう じごう し  
 「広報よっかいち5月上旬号」が5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の  
 はっこうび がつとおか ちいき がつつかごう どうじかいらん おも  
 発行日を5月10日とさせていただきます。地域によっては5月20日号と同時回覧になるかと思いますが、  
 りょうしょう  
 ご了承ください。

O próximo comunicado *Oshirase Yogou* será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (*Kouhou Yokkaichi*) da edição de maio, no dia 10 de maio. Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, el próximo comunicado "Oshirase Yogou" será emitida el mismo día. Sin embargo, según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごうちくしみん かんちょう  
 四郷地区市民センター 館長

Director do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

# 「よっかいちニコニコ子育て応援券」のご案内 (Esp) Información sobre el Cupón de Apoyo al Cuidado Infantil "Yokkaichi Niko Niko"

～保育無料券がリニューアル！令和6年4月から対象サービスを追加します～

O "Hoiku Muryou-ken" foi renovado! Os serviços direcionados serão adicionados a partir de Abril 2024

(Esp) ¡Se renuevan los cupos de guardería gratuitos! Vamos a añadir un servicio elegible adicional a partir de abril de 2024.

ふたりめいこう こ しゅっさん あと ほごしゃ しんしん ふたん けいげん うえ こ しな いちじほいく びょうじほいく  
2人目以降の子を出産した後の、保護者の心身の負担を軽減するため、上の子が市内の一時保育や病児保育  
あず ほいくりょう かい むりょう ほいくむりょうけん れいわ ねんど たいしょう  
に預けたときの保育料が2回まで無料になる「保育無料券」がリニューアルしました！令和6年度から、対象サー  
ビスに家事支援を追加し、名前を「よっかいちニコニコ子育て応援券」（通称 ニコニコ券）に変更しました。

Para diminuir a carga física e mental dos pais após o parto do 2º filho (ou mais), foi renovado o "cupom gratuito para criação de filhos" podendo utilizar gratuitamente até 2 vezes, se o filho mais velho frequentar a creche temporária ou creche para crianças doentes. A partir do ano fiscal 2024, foi adicionado o apoio domiciliar no serviço direcionado, alterando o nome para "Yokkaichi Niko Niko Kosodate Ouen-ken" (conhecido também como "Cupom Niko Niko").

(Esp) Con el fin de reducir la carga física y mental de los padres tras el nacimiento de su segundo hijo o hijos posteriores, se ha renovado el "Cupón de Guardería Gratuita" para ofrecer hasta dos veces servicios de cuidado gratuitamente cuando el hijo mayor se quede en una guardería temporal o en una guardería para niños enfermos de la ciudad. A partir de 2024, se añadió el apoyo a las tareas domésticas como servicio subvencionable y el nombre ha cambiado a "Cupón de Apoyo al Cuidado Infantil "Yokkaichi Niko Niko" (comúnmente conocido como Cupón Niko Niko).

ぜひ、ご利用ください。※ニコニコ券を受け取るには、交付申請をさせていただく必要があります。

Aproveitem o serviço! (Para receber o "Cupom Niko Niko", é necessário fazer a solicitação.)

(Esp) Haga uso de este servicio. \*Para recibir el cupón, debe hacer la solicitud.

## <申請方法> ①または②のいずれかの方法により申請

Forma de Solicitação: Inscreva-se por qualquer das seguintes formas

(Esp) Modo de solicitação: Solicite por el 1 o 2.

### ①市ホームページ上の「保育無料券 申請フォーム」から申請

Inscreva-se no "Formulário de solicitação de Hoiku Muryou-ken" no site da cidade

(Esp) Solicite el cupón de guardería desde el "Formulario de solicitud de cupón de guardería gratuito (Hoiku Muryou-ken)" en el sitio web de la ciudad.

### ②所定の申請書を郵送または直接、こども未来課(総合会館3階)へ提出

Envie o formulário de solicitação preenchido pelo correio ou entregue diretamente para o Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) no Sougou Kaikan 3F.

(Esp) Presente el formulario de solicitud prescrito por correo o en persona en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del Pabellón Cívico (Sougou Kaikan).

## <対象者>

市内在住の産婦で、2人目以降の子を出産し、生まれた子の兄・姉（小学生までの子）を養育している人

Dirigido a: Mães que moram na cidade, que deram a luz ao 2º filho (ou mais), e cuidam do irmão ou irmã mais velho do recém-nascido (criança até o ensino primário).

(Esp) Corresponden: a las madres que viven en la ciudad, que han dado a luz a un segundo hijo o más y están cuidando de los hermanos mayores (hasta la edad de escolarización primaria) del recién nacido.

## <利用期間>

ニコニコ券を受け取った日から、出産月の12か月後の月末まで

Periodo de uso: Desde o dia que recebeu o "Cupom Niko Niko" até o final do mês, 12 meses após o mês do nascimento.

(Esp) Plazo del cupón: desde el día en que reciba el cupón de cuidado infantil gratuito hasta el final del mes, 12 meses después del mes de nacimiento.

●一時保育（未就学児が利用できます）  
Creche temporária (disponível para crianças em idade pré-escolar)  
(Esp) Guardería temporal (disponible para niños en edad preescolar).

●病児保育（小学生までの子が利用できます）  
Creche para crianças doentes (disponível para crianças até o ensino primário)  
(Esp) Centro infantil por enfermedad (Byouji Hoiku) (disponible para niños hasta la edad de escolarización primaria).

●家事支援（小学生までの子がいる世帯が利用できます）  
Apoyo domiciliar (disponível para famílias com crianças até o ensino primário)  
(Esp) Apoyo al hogar (disponible para hogares con niños hasta la edad de escolarización primaria).

★利用期間や方法など、詳細は市ホームページをご確認ください★

Verifique o site da cidade para mais detalhes sobre o período de uso e como utilizar o serviço.  
(Esp) Consulte el sitio web para conocer los períodos de uso y cómo utilizar el servicio.

【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8069

Informações: Departamento de Assuntos do Futuro da Criança  
(Esp) Informaciones: Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka)



申請はこちらから  
Inscreva-se aqui  
(Esp) Haga clic aquí  
para la solicitud



市ホームページはこちらから  
Clique aqui para acessar o site da cidade  
(Esp) Haga clic aquí para el sitio web de la ciudad.

